

# HOME

美好家居

JOURNAL



*Season's Greetings*

December 2011

HK \$35 / NT \$200



4 891571 103124 12

FESTIVE COCKTAILS AND CHRISTMAS TREATS  
LET IT SNOW: WINTRY HOMES AND ICY ARCHITECTURE

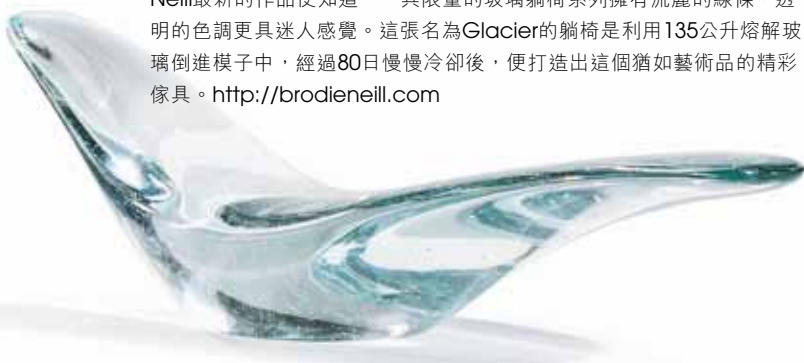
聖誕佳餚與美酒 · 滿載冬之美感的裝潢及建築

# bydesign 36

## hot seat 精彩躺椅

Ever wondered what 135 litres of solidified molten glass looks like? Here's your chance to find out. Designer Brodie Neill's signature curved creations take on a cooler, more transparent hue with this limited-edition glass chaise. Called Glacier, it was made from 135 litres of clear, molten glass poured into a mould and then slowly cooled for 80 days. The result is as much a sculpture as a piece of furniture. <http://brodieneill.com>

有沒有想過135公升的固化溶解玻璃是什麼樣子？看看設計師Brodie Neill最新的作品便知道——其限量的玻璃躺椅系列擁有流麗的線條，透明的色調更具迷人感覺。這張名為Glacier的躺椅是利用135公升溶解玻璃倒進模子中，經過80日慢慢冷卻後，便打造出這個猶如藝術品的精彩傢具。<http://brodieneill.com>



## stunning silk 如絲如畫

New York and Hong Kong design atelier Fort Street Studio has joined forces with Hermès to create a spectacular new carpet collection for the winter. Its designers, artists and principals, Janis Provisor and Brad Davis, have come up with three designs in 120-knot Dandong silk for Hermès Maison. Each is available in two colour choices. The one pictured here is the Patine; and the others are the herringbone-inspired Chevron and the spotted Appaloosa. <http://fortstreetstudio.com>

COURTESY OF HERMÈS

紐約及香港設計工作室 Fort Street Studio早前跟 Hermès 合作，為冬季推出一個全新的地毯系列。工作室的設計師、藝術家兼創辦人 Janis Provisor 和 Brad Davis 採用了120結的丹東絲，為 Hermès Maison 製作出3款漂亮設計，每款均有兩種色彩供選擇。圖中的是 Patine，而其他的是以人字形圖案為靈感的 Chevron 和圓點圖案的 Appaloosa。

<http://fortstreetstudio.com>



## fab fabrics 優美布藝

It might be the new kid on the block, but that's not stopping Korla from releasing some of the most evocative and playful prints available online. Jane Bonsor and Ted Utoft founded the textile and design house earlier this year, with the aim of offering chic design and high-quality natural fabrics at affordable prices. The result is a fun, bold and edgy collection that will delight stylish homeowners and their children. Besides textiles, Korla produces bespoke Roman blinds and curtains, as well as a variety of lampshades and cushions. [www.korlahome.com](http://www.korlahome.com)

於今年初成立的Korla在網上推出了多款優秀出色的設計，令人十分驚喜。創辦這間紡織及設計工作室的Jane Bonsor和Ted Utoft，以製造結合時尚款式、優質天然物料和合理價格的布藝為本，帶來多個有趣又奪目的新穎系列，能令屋主和孩子們深深愛上。除了織品，Korla也製造悅目的羅馬簾和窗簾，以及多款燈罩和墊子設計。[www.korlahome.com](http://www.korlahome.com)

## belles of the ball 香濃之作

The new Christmas Sphere collection by Hong Kong chocolatier Vero looks too good to eat... almost. Launched just in time for the festive season, its beautifully decorated chocolate spheres resemble Christmas tree ornaments, and they feature delicate Yuletide motifs such as poinsettias and snowflakes. For more information, visit [www.verochocolates.com](http://www.verochocolates.com)

香港朱古力品牌Vero今季推出Christmas Sphere系列，味道與賣相同樣吸引。這個在聖誕節前推出的系列呈球體狀，令人想到聖誕樹的飾品，而朱古力球上更飾有跟聖誕節有關的圖案，例如聖誕花和雪花。想了解更多，可瀏覽[www.verochocolates.com](http://www.verochocolates.com)。



## coffee culture 咖啡文化

Coffee just got cooler. The indispensable pick-me-up for exhausted Hongkongers is now joining the likes of fine wine and gourmet tea as a beverage to enjoy and appreciate. caffè HABITŪ recently launched the Coffee Academy & Roasting Studio, one of the first coffee-appreciation venues

open to the city's residents. The edgy 2,500-sq-ft vintage-inspired space in the heart of Causeway Bay is a perfect location to enjoy a perfect brew, while the studio offers classes and workshops on topics like Latte Art and Coffee & Art Jamming.



咖啡變得愈來愈吸引。很多忙碌的香港人常常咖啡不離手，而現在這種飲品也可以像美酒和香茶那樣供人細味欣賞。caffè HABITŪ最近開設了Coffee Academy & Roasting Studio，是香港首個讓人「品咖啡」的地方；這間咖啡工作室位於銅鑼灣中心地帶，佔地達2,500平方呎，更會提供不同主題的課堂和工作室，例如Latte Art和Coffee & Art Jamming等。

## strip tease 組出驚喜

Designed by Liliana Ovalle and produced by Plusdesign Gallery, this corian and oak table is a visual puzzle. Its half-stripped appearance makes it seem like an unfinished work... or did the designer intend to reduce it to its bare essentials? Ovalle toys with our preconceived notions of what a table is, what a finished product looks like, and whether we're predisposed to seeing destruction or growth in an unfinished work. [www.plusdesigngallery.com](http://www.plusdesigngallery.com), [www.lilianaovalle.com](http://www.lilianaovalle.com)

這張由可麗耐及橡木合組而成的桌子，分別由Liliana Ovalle和Plusdesign Gallery設計和生產，有如一件立體拼圖，而遠看更像是一件未完成的作品.....還是設計師特意展露其最基本的美感？Ovalle顛覆了人們對桌子的既定形象，顛覆了對已完成作品的既定形象，也體現了也許人們傾向看著一件未完成作品被破壞或繼續製造的情況。[www.plusdesigngallery.com](http://www.plusdesigngallery.com), [www.lilianaovalle.com](http://www.lilianaovalle.com)



SEBASTIANO PELLION DI PERSANO



WWW.LEPINCH.COM

## surreal ceramic 非凡陶藝

France Goneau does things with ceramic that we've never seen before. The Montreal-based artist creates beautifully textured artworks, sculptures and wall features from this brittle material; thus taking it out of the bathroom and kitchen and into the art world, where it is rarely seen. [www.francegoneau.ca](http://www.francegoneau.ca)

來自法國蒙特利爾的Goneau以全新的手法打造陶瓷。品牌細心運用這種易碎的物料，以優良的手工製造出一系列富有質感的藝術品、雕塑和牆飾，就像從浴室和廚房走進藝術世界一樣，領導市場。[www.francegoneau.ca](http://www.francegoneau.ca)



## sprechen sie design? 創意薈萃

Those of you lucky enough to catch the last few days of the Business of Design Week (BODW) this month will have enjoyed seeing some of the industry's top brands and talent. This year, the annual design event partnered with Germany, and the speakers included creative geniuses from the likes of Audi, Porsche Design and Hugo Boss. Among the other star presenters were Japanese architect Shigeru Ban, Italian designer Antonio Citterio and Danish architect Bjarke Ingels. The exciting week of exhibitions, forums and networking events ends on 3 December. Find out more at [www.bodw.com](http://www.bodw.com)

如果你參觀了今年的設計營商周，想必好好享受了一次精彩的視覺體驗，欣賞到業內優秀品牌和才華之士的創意。今屆活動跟德國合辦，並邀請到多個創意品牌參與演講，包括Audi、Porsche Design和Hugo Boss，還有一眾星級嘉賓，如日本建築師Shigeru Ban、意大利設計師Antonio Citterio和丹麥建築師Bjarke Ingels。設計營商周期間會舉行多個精彩的展覽、討論會和建立網絡的活動，直至12月3日。[www.bodw.com](http://www.bodw.com)



bydesign

40

## chic chocs 時尚打造

What do you do with a 150-sq-ft shop that has no storage space? If you're De-Spec, you'll go up the wall. The architectural firm was commissioned to create a sophisticated look for luxury chocolate brand Xocolatti's first shop in Soho, New York, earlier this year. The resulting design features floor-to-ceiling bronze shelving that serves double duty as storage space, while glowing light boxes draw the eye to the delectable chocolates on display. [www.xocolatti.com](http://www.xocolatti.com), [www.de-spec.com](http://www.de-spec.com)

FRANK OUDEMAN®



你會怎樣運用一間150平方呎兼沒有儲物間的店舖？如果是De-Spec的話，他們會善用牆壁空間。這間建築公司年初受朱古力品牌Xocolatti委託，設計其紐約Soho的首間店舖。公司打造了由地板伸延至天花板的銅製架子，既可作儲物之用，其發出微光的盒子又能吸引顧客的注意，把視線停留在可口的朱古力之上。[www.xocolatti.com](http://www.xocolatti.com), [www.de-spec.com](http://www.de-spec.com)

## cosy cashmere

### 舒適羊絨

No one does casual chic quite like Madeleine Thompson.

Launched earlier this year, the knitwear label's loungewear collection for online retailer Net-a-Porter features eight luxuriously soft cashmere pieces that are perfect for holidays

or simply relaxing at home. We adore the travel pack, with its blanket and eye mask. It's a must-have on long flights. [www.madeleine-thompson.com](http://www.madeleine-thompson.com)

當說到營造隨意的時尚感，相信沒有人比得上Madeleine Thompson。這個針織品牌為網上零售商Net-a-Porter創作的家居服飾系列共有8件華麗又柔軟的羊絨設計，讓你在家中也能穿得時尚舒適。我們特別喜愛其旅行套裝，當中包括毛氈和眼罩，是長途機程不可或缺的伴侶。[www.madeleine-thompson.com](http://www.madeleine-thompson.com)



## vintage visit

### 懷舊旅程

Love your LV? Then, you're in for a treat this month. A series of vintage Louis Vuitton trunks is on display from now until the end of the month in the 6th-floor lobby of W Hong Kong. The gorgeous trunks are supplied by Lobster Bay Trading Co., a purveyor of vintage LV items ranging from large wardrobe trunks to mini shoe ones. [www.lobsterbaytradingco.com](http://www.lobsterbaytradingco.com)

很喜愛自己的LV？那麼你一定要在本月底前，前往W Hong Kong在其6樓大堂展出的LV懷舊行李箱。這些華麗迷人的設計是由LV產品供應公司Lobster Bay Trading Co.提供，公司包羅了該奢華品牌的各式商品，例如大型衣櫃及存放鞋子的小型櫃等。[www.lobsterbaytradingco.com](http://www.lobsterbaytradingco.com)

## personal space 個人空間

We can never get enough of looking at beautiful homes. So, we found *Private Estates: New Architecture* by Landry Design Group an absolute treat. The recently published 344-page tome showcases some of the most impressive residential spaces by the Landry Design Group, which was founded and led by architect Richard Landry. From stately chateaus to contemporary abodes, it's all here. Read and be inspired!

如果你也覺得漂亮的居所總是百看不厭，Landry Design Group這本著作*Private Estates: New Architecture*定必合你口味。344頁的內容展示了由建築師Richard Landry創辦的Landry Design Group所打造的多個迷人住宅空間，由宏偉的別墅到當代的寓所也包羅其中，細讀之下定能找到更多靈感。



In *HJ's* November In Focus, we incorrectly referred to "Zeec" as the architects of the water tower, when in fact the company's name is Zecc. Our sincere apologies for the mistake.